



VNiVERSiDAD
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

CURSOS
Internacionales

Español Santillana es un programa sensible a las necesidades de estudiantes y educadores de los Estados Unidos, que combina el rigor técnico con la amenidad de su desarrollo.

Español Santillana ofrece:

1 APRENDIZAJE ATRAYENTE

*Cuando partas para Ítaca,
pide que el viaje sea largo,
lleno de aventuras, lleno de
conocimientos. [...]*

*As you set out for Ithaka
hope the voyage is a long one,
full of adventure, full of discovery. [...]*

K.Kavafis

Nada más abrir el primer libro de *Español Santillana*, el estudiante se sentirá espectador y protagonista de una apasionante **historia de viajes, retos y descubrimientos**, a través de los cuales irá incrementando su conocimiento del mundo hispano y de la lengua española.

De la mano de un grupo de *fans del español* (*Tess, Andy, Ethan, Rita, Lucas*), los aprendientes recorrerán el mundo de habla española: viajarán por América, desde Estados Unidos a Chile, y cruzarán el Atlántico para visitar España. Será un viaje de placer que les mostrará lugares, personas, culturas y costumbres desconocidas para ellos, tan fascinantes que se divertirán y querrán conocer este mundo nuevo. Pero no serán meros espectadores de esta aventura: ellos también participarán con sus compañeros en una serie de retos (**DESAFÍOS**) sobre diversos aspectos culturales: hechos históricos, lugares emblemáticos, manifestaciones artísticas, personajes relevantes. Y para superar estos **DESAFÍOS**, los estudiantes tendrán que emplear aquellas palabras y aquella gramática que les permitan comunicar sus ideas y desenvolverse en los diferentes escenarios que se vayan abriendo ante sus ojos.

Por poner un ejemplo, en México (*Nivel 1-Desafío 2*) los alumnos “asistirán” a una *fiesta de quinceañera*, y en ese contexto aprenderán el léxico básico relacionado con la familia, el uso del verbo ‘tener’ y los posesivos, así como la forma de presentarse uno mismo y de identificar o presentar a otras personas.

Los conocimientos adquiridos les permitirán afrontar las tareas de los siguientes desafíos con mayor seguridad y les facultarán para resolver actividades cada vez más abiertas desde el punto de vista comunicativo. De esta manera los estudiantes irán alcanzando objetivos de **aprendizaje** de un modo **ameno y motivador**.

2 INTEGRACIÓN DE LENGUA Y CULTURA

Español Santillana tiene dos objetivos fundamentales: que el estudiante adquiera un **conocimiento amplio de la lengua española y la cultura hispana** y que alcance una **competencia importante en el empleo de ese idioma**. Ambos objetivos son solidarios e interdependientes: por un lado, el conocimiento del sistema lingüístico y de la cultura (o culturas) a la que la lengua está vinculada ayuda a desarrollar la comunicación en esa lengua; por otro lado, el idioma refleja el pensamiento y el entorno sociocultural de los que surge y es una herramienta imprescindible para analizarlos.

Es este planteamiento el que ha llevado a *Español Santillana* a concebir el **aprendizaje de la lengua y la cultura de una manera integrada**. Y hablamos tanto de la cultura que solemos escribir con mayúsculas—Literatura, Historia, Arquitectura, Pintura...—como de aquella otra, aparentemente más modesta, que condiciona decisivamente nuestra forma de ser y de estar en el mundo: costumbres, comidas, fiestas, deporte, televisión, música popular, relaciones familiares y sociales...

Los diferentes motivos culturales están presentes en los *DESAFÍOS*, en las *C-BOXES* (*Cultura, Comparaciones, Conexiones, Comunicación y Comunidades*), en la *LECTURA* y en el *MAPA CULTURAL* de cada unidad. En los niveles 1 y 2, el *MAPA CULTURAL* recoge algunos elementos culturales distintivos de un país o una región, mientras que los niveles 3 y 4 muestran los diferentes modos en los que una misma realidad se manifiesta en distintas comunidades. Esta propuesta permite que el estudiante **perciba la diversidad** dentro del ámbito hispano y le aporta **diferentes perspectivas** desde las que forjar un **pensamiento y juicio propios** sobre las culturas “ajenas” que se le presentan y sobre la propia.

Las *C-BOXES* que se distribuyen a lo largo de las unidades del programa muestran los enfoques bajo los que se articula la relación lengua y cultura en *Español Santillana*: un **enfoque contrastivo** entre culturas y lenguas (entre las del mundo hispano y entre estas y las del estudiante) que permite la ampliación de conocimientos y el desarrollo de capacidades cognitivas del alumno; y un **enfoque integrador** por el que se trata la segunda lengua (el español) como una herramienta al servicio de la comunicación. Una comunicación que se presenta en los contextos culturales en todos sus modos y géneros en los que regularmente se manifiesta.

3 ENFOQUE COMUNICATIVO Y FUNCIONAL

La metodología de base de *Español Santillana* sigue los principios esenciales del **enfoque comunicativo**. En el inicio de cada unidad se explicitan los contenidos funcionales que se van a abordar, es decir, **qué propósitos comunicativos se persiguen** al emplear determinados exponentes lingüísticos. También en los apartados de *GRAMÁTICA* la descripción funcional de contenidos suele preceder a las descripciones estructurales de terminología más abstracta. Se pretende, en suma, que el estudiante tenga **siempre claro el objetivo prioritario de la instrucción lingüística**. Además, las actividades sobre contenidos gramaticales presentan estos contenidos en contextos de comunicación auténticos, que habitualmente incluyen contenidos sociales y culturales.

Por ejemplo, en la sección de GRAMÁTICA (DESAFÍO 2, Unidad 6, Nivel 4) se presenta el contenido: ‘Expresar opinión’. Al título le sigue un breve muestrario de verbos y expresiones que suelen aparecer asociados a esa función y, a continuación, una descripción formal de las estructuras habituales para realizarla. Después, al alumno se le pide que compare las estructuras con las de su propio idioma, que practique diferentes transformaciones de las mismas y, por último, que las emplee y las observe en situaciones comunicativas concretas y con diferentes propósitos: para valorar una obra de un afamado escultor español o para comentar con los compañeros las diferentes opiniones aportadas por todos sobre el mismo tema.

Los **contenidos funcionales** presentes en *Español Santillana* son los que responden a los objetivos marcados por las principales asociaciones lingüísticas de Estados Unidos, como la *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*, en materia de competencia y actuación comunicativas. Su **selección y distribución** por niveles se realiza siguiendo criterios de **productividad** (se seleccionan preferentemente aquellos que aparecen con más frecuencia en mayor número de contextos) y **dificultad** (las realizaciones mediante estructuras lingüísticamente más complejas se introducen en los niveles más elevados).

4 FORMACIÓN COMPLETA Y EQUILIBRADA

Español Santillana promueve el uso de las **destrezas básicas que integran la comunicación lingüística**—comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral, expresión escrita e interacción oral y escrita—en sus tres modalidades esenciales—**interpersonal, interpretativa y expositiva [presentacional]**—con el fin de que los estudiantes alcancen la máxima competencia comunicativa en el uso del español.

Las diferentes unidades y apartados del *Student Book* alternan contenidos y actividades en los que se trabajan las destrezas citadas, tanto en los *DESAFÍOS* como en las secciones de *TODO JUNTO*, *LECTURA*, *ESCRITURA* o *PROYECTO*. Y junto a esos contenidos y actividades se proponen también diversos ejercicios orientados exclusivamente al fomento de la corrección formal.

El programa *Español Santillana* ofrece, además, materiales específicos para la práctica y el refuerzo de destrezas concretas. Así, por ejemplo, el *Practice Workbook* se orienta hacia la comprensión lectora y la expresión escrita, mientras que el *Speaking and Listening Workbook* se centra en la práctica de las destrezas productivas y receptivas orales. Además, el programa incluye, en el nivel 4, un *Preparation Workbook for AP*, que ofrece a los estudiantes la oportunidad de practicar todas las destrezas comunicativas que son objeto de evaluación en los exámenes *Advanced Placement*.

Mención aparte merece la atención que se concede en *Español Santillana* a la **competencia estratégica**, esto es, a aquellas competencias que sirven para incrementar la eficacia de la comunicación y para que los estudiantes planifiquen, organicen, controlen y optimicen su propio aprendizaje. Las estrategias que se incorporan en las secciones de *LECTURA* o *ESCRITURA* son buena muestra de esa atención. Y también la *Teacher's Edition* contiene abundante información y sugerencias para reforzar la competencia estratégica.

5 PROGRAMACIÓN CÍCLICA

Los materiales de *Español Santillana* se organizan siguiendo una **estructura en espiral** que se sustenta sobre distintos **núcleos temáticos**. Se trata de un tipo de programación en la que los estudiantes vuelven sobre los mismos temas generales de manera periódica, pero abordándolos con niveles de conocimiento, representación y análisis diferentes. En cada nivel los estudiantes repasan lo que ya saben sobre un determinado tema y profundizan en él, reforzando y ampliando así su conocimiento.

Esta idea de currículum en espiral resulta especialmente adecuada para permitir una **atención ajustada a la diversidad de la clase** y para facilitar la **construcción progresiva y sólida de conocimientos**. Se parte del conocimiento de lo cotidiano, simple y concreto y se llega a un conocimiento conceptualizado de forma abstracta y cada vez más complejo.

Si tomamos como ejemplo el núcleo temático ‘Características físicas y rasgos de la personalidad’, que aparece en los cuatro niveles del proyecto, podemos observar claramente la estructura y el funcionamiento de la programación en espiral. El punto de partida es el mismo núcleo temático con sus correspondientes contenidos gramaticales y léxicos, pero en cada nivel se aborda de una manera progresivamente más amplia y profunda. Así, en el Nivel 1 se explica de forma sencilla el presente del verbo ‘ser’, su uso descriptivo y el género y número de los adjetivos calificativos para expresar características físicas y rasgos de personalidad. Estos elementos se trabajarán de nuevo en los tres niveles restantes junto a otros añadidos cada vez más complejos y abstractos. En el Nivel 3, por ejemplo, se muestra la diferencia en el uso descriptivo de los verbos ‘ser’ y ‘estar’, y en el Nivel 4 se explica la posición obligatoria de algunos adjetivos, cómo condiciona esta su significación, etc.

Al margen de la programación basada en núcleos temáticos recurrentes, cada manual presenta una *UNIDAD PRELIMINAR* focalizada en repasar los contenidos principales (léxicos, culturales, gramaticales, estratégicos) conocidos por los aprendientes y tratados por el programa en cursos anteriores. Por otra parte, al final de cada unidad hay una sección de *REPASO* de los contenidos léxicos y gramaticales de esa unidad.

6 GRAMÁTICA Y VOCABULARIO CONTEXTUALIZADOS

Para la **elección y secuenciación de contenidos gramaticales y léxicos** de *Español Santillana* se han tenido en cuenta las directrices en esta materia marcadas por asociaciones lingüísticas de reconocido prestigio, como la *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)*—que participa directamente en la gestión de *National Spanish Examinations*—o la *Modern Language Association (MLA)*, entre otras.

Los nuevos contenidos gramaticales y léxicos se presentan **contextualizados en textos y con apoyo gráfico**. Se pretende así que la adquisición de nuevos conocimientos tenga lugar mediante la observación de los datos proporcionados por la **lengua en uso** y mediante la **formulación de reglas** a partir de esa información de partida. Esta forma de presentación implica una **participación activa** del estudiante en el proceso de adquisición lo cual aumenta la motivación, favorece el desarrollo de estrategias y aumenta la efectividad del aprendizaje puesto que lo que descubrimos por nosotros mismos queda más sólidamente fijado en nuestra mente que lo que nos es dado sin más.

La **tipología de los textos** que sirven de soporte a los contenidos y de punto de partida para las distintas actividades es muy variada. Se utilizan entradas de blogs, noticias de prensa, artículos de opinión en la red, notas, mensajes y cartas personales, encuestas, anuncios por palabras, reseñas gastronómicas y culturales, notas de diarios y agendas, entrevistas, definiciones, recetas de cocina, listas de la compra. Los textos auditivos son igualmente de naturaleza diversa: diálogos reales entre dos o más personas, fragmentos de dramatizaciones radiofónicas, mensajes telefónicos, anuncios por megafonía o por radio. La mayoría de ellos son auténticos o mantienen apariencia de autenticidad en aquellos casos en que han sufrido modificaciones por motivos didácticos.

La **variedad y autenticidad** de los textos en *Español Santillana* reflejan, una vez más, la preocupación del programa por preparar al estudiante para enfrentarse a situaciones reales de comunicación.

7 ENSEÑANZA DIFERENCIADA

En *Español Santillana* el **estudiante es el centro de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje**. La elección de los contenidos y el fomento de la práctica de las destrezas comunicativas están orientados a lograr que el alumno adquiera una competencia suficiente para su desarrollo personal y profesional.

La focalización en el estudiante se pone de manifiesto también en los instrumentos que la serie ofrece para personalizar el aprendizaje y adaptarlo a las necesidades individuales. En la *Teacher's Edition* hay un apartado llamado *Differential Instruction*, en el que se sugieren actividades y propuestas dirigidas a estudiantes con diferentes grados de dominio de la segunda lengua (*Developing and Expanding Learners*), a los llamados aprendientes con “lengua de herencia” (*Heritage Language Learners*) y a estudiantes con tipos de inteligencia diversos y, por consiguiente, con diferentes estilos de aprendizaje (*Multiple Intelligences*). Además, para atender

al amplio sector de estudiantes estadounidenses de origen hispano que estudian español, *Español Santillana* ha creado un *Cuaderno para hispanohablantes* (*Heritage Speaker Workbook*) dirigido a ampliar el vocabulario, introducir criterios de corrección y desarrollar las destrezas que este tipo de alumnos suele tener menos desarrolladas: la comprensión lectora y la expresión escrita.

Los objetivos de la instrucción diferenciada están claros: **no dejar a ningún alumno al margen del proceso de enseñanza-aprendizaje**; **adaptar el ritmo** de este proceso al nivel de competencia que cada uno posee; **explotar** sus distintas **potencialidades cognitivas** para incrementar su **nivel de confianza** y su **rendimiento académico**; y **enriquecer su desarrollo personal** con el cultivo de un pensamiento crítico propio.

8 PROYECTO FINAL INTEGRADOR

Todas las unidades de los manuales de *Español Santillana* desembocan en un *PROYECTO* final de gran importancia significativa para el estudiante y que, en cierto modo, constituye un símbolo de la filosofía integradora del programa. En él se propone la realización de una tarea final que proporciona a los estudiantes la ocasión de **integrar y poner en práctica conocimientos y habilidades** adquiridos a lo largo de la unidad. Esa tarea conecta al estudiante con el **mundo real** y da sentido al aprendizaje.

El *PROYECTO* está concebido de modo que fomenta la **creatividad** y promueve la **cooperación** entre los estudiantes para resolver la tarea que se les ha encomendado.

El apartado de *AUTOEVALUACIÓN* con el que se cierra cada unidad de *Español Santillana*, brinda al aprendiente una magnífica oportunidad para que este reflexione sobre su **experiencia de aprendizaje** e, indirectamente, sobre el modo de optimizar este para alcanzar los objetivos que se fijaron cuando emprendió el estudio de la lengua española.

9 ABUNDANCIA Y VARIEDAD DE RECURSOS DIDÁCTICOS

Español Santillana ofrece una importante variedad de recursos en papel y en formato digital para facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje y hacerlo más efectivo y más gratificante: libros y cuadernos para el alumno, guías para el profesor, un programa para la evaluación, un *Audio Program* y un *Video Program*, una plataforma educativa (*campus.fansdelespañol.com*) con numerosos recursos didácticos complementarios y una página web (*www.fansdelespañol.com*). Tal diversidad ofrece nuevos marcos y nuevas vías de acceso a contenidos y destrezas más desarrollados en la lengua meta.

Este esfuerzo por ofrecer un producto editorial actualizado pretende, en último término, ligar el aprendizaje del idioma al mundo real del estudiante, un mundo en el que las **herramientas multimedia** ocupan un lugar muy destacado; un mundo heterogéneo, habitado y usado por personas con **distintas capacidades y diferentes modos de conocer e interpretar la realidad** que las circunda. La **diversidad en procedimientos y materiales didácticos** persigue satisfacer las necesidades de los estudiantes en su tarea de entender y contar la realidad en una lengua distinta a la materna.

10 APOYO AL PROFESOR

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua el profesor desempeña un papel clave. Por ello, *Español Santillana* ha diseñado todos sus medios didácticos para que contribuyan a **facilitar, flexibilizar y hacer eficaz la actividad docente**.

La *Teacher's Edition*, por ejemplo, es una herramienta de absoluta utilidad para la **planificación y gestión de la clase de español en el aula**. En ella se proporcionan una visión general de cada unidad, así como sus objetivos funcionales, los contenidos de vocabulario, gramática y cultura, y los criterios de evaluación. Se incluyen, además, los *lesson plans*, las transcripciones de los audios, el desarrollo de las sesiones didácticas, numerosas propuestas de trabajo y explotación de las actividades y abundante ejercitación de los contenidos correspondientes a los *Standards for Learning Spanish, Communicative Skills* y *Cross-Curricular Standards*.

A todo ello hay que añadir las **guías de carácter metodológico** (*Instructional Guides*), que proporcionan valiosa información sobre la forma de presentar y dosificar el material didáctico, sobre el enfoque adecuado para la impartición de la clase y la prevención de errores de gestión docente o sobre la atención a la diversidad de perfiles de los estudiantes.

El cuaderno de *Assessments* constituye otro estimable recurso para el docente, ya que le facilita el seguimiento de los progresos de sus estudiantes. En este manual se proporcionan cuestionarios, pruebas de control de cada unidad y exámenes acumulativos que permiten a los docentes evaluar tanto el dominio que el aprendiente tiene de las diferentes destrezas como su comprensión y asimilación del componente cultural del programa, así como su capacidad de emplear la segunda lengua para establecer comparaciones y conexiones con diferentes materias y ámbitos de conocimiento.